

Rentrée littéraire turque en France

lundi 14 septembre 2009, par [Marie-Antide](#)

Rentrée résolument enthousiaste dans le monde littéraire franco-turc : sous la double influence d'une créativité de plus en plus diffusée et d'une Saison de la Turquie qui prend son envol, les parutions sont nombreuses.

Voici une liste non exhaustive de titres de romans, études à caractère auto-biographique, livre engagé, recueils de poésie ou de photographies, publications spéciales ...

En France, viennent de paraître :

« **Le lait noir** » d'**Elif SAFAK**, romancière et enseignante, trad du turc au ed Phebus, paru en Août 2009. Ce roman relate avec brio les 10 mois, et la dépression, qui ont suivi la naissance de sa fille. Livre polyphonique, construit comme un jeu de poupées russes qui invoque la difficulté à être mère et écrivain.

<http://www.libella.fr/phebus/index.php?post/2009/08/27/Lait-noir-par-Elif-Shafak>

« **Les Ombres disparues** » d'**Hasan Ali TOPTAS**, romancier, trad du turc, paru en Août 2009. Il s'agit là du premier roman traduit en français de cet auteur, connu en Turquie comme le « Kafka de la littérature turque contemporaine ». A obtenu le prix « Yunus Nadi ».

<http://www.plon.fr/ficheAuteur.php?id=27434>

« **Ebru** » par **Attila DURAK**, photographe, Ed Actes Sud, trad du turc, paru en Sept 2009. L'ébru est une technique sur papier marbré, qui associée à la peinture et l'eau, donne une infinité de formes et couleurs. Pendant 6 ans, Attila DURAK a photographié les peuples de Turquie et restitue la multitude de leurs visages dans cet album.

<http://www.actes-sud.fr/ficheisbn.php?isbn=9782742784226>

« **Istanbul** » par **Ara GÜLER et Orhan PAMUK**, Ed du Pacifique, paru en Sept 2009. Les deux hommes, nés à Istanbul, racontent la ville avec leur art. Les photos d'Ara Güler sont prises entre 1940 et 1980.

http://www.leseditionsdupacifique.com/Grands-photographes/Istanbul_Ara-Guler.html

« **Dialogue sur le tabou arménien** » entre **Michel MARIAN**, philosophe français d'origine arménienne et **Ahmet INSEL**, professeur d'économie à l'université de Galatasaray et auteur turc, animé par **Ariane BONZON**, journaliste. Ed Liane Levi, paru en Sept 2009.

Un ouvrage qui interroge les possibilités de dialogues entre Arméniens et Turcs ... un livre en pleine actualité et qui ouvre une brèche dans un mur que certains continuent de vouloir cimenter ... Bienvenu donc.

http://www.lianalevi.fr/essais/dialogue_armenien.html

« **Murmures à Beyoglu** » de **David BORATAV**, journaliste et traducteur, Ed Gallimard, paru en Août 2009. Premier roman d'un passionné de littérature qui raconte le retour d'un émigré à Istanbul, ville que son histoire lui avait faite oublier. Le « chaos vivifiant » de la ville, en dénouant ses angoisses, le ramène à la vie. Remerciement en fin de livre à Orhan Pamuk et à son grand père, Pertev Naili Boratav.

<http://www.gallimard.fr/rentree-2009/DavidBoratav.htm>

« **La revue des Deux Mondes** », **Edition spéciale Turquie**, disponible le 4 Sept en kiosque, le 15 Sept en librairie. Tirée à 10 000 exemplaires. « Détours anatoliens » par Timour Muhidine, sur l'évolution de la culture littéraire en Turquie, le portrait de Sema Kaygusuz, par Aurélie Julia, un article du Professeur Jean Marcou sur l'évolution de la politique étrangère. Du bel éclectisme.

Récemment parus :

« **Les Alévis, Bardes d'Anatolie** » de **Catherine PINGUET**, chercheur et écrivain, ed Koutoubia, paru en Mai 2009.

Avec une plume vive et précise, voici relatées croyances et pratiques religieuses des alévis avec une place de choix « réservée aux achiks, ces bardes d'Anatolie et à leur extraordinaire poésie ». Cet ouvrage est d'autant plus vivant que l'auteur y mêle des éléments autobiographiques.

http://www.laprocure.com/livres/catherine-pinguet/les-alevis-bardes-anatolie_9782753804173.html

« **Va jusqu'où tu pourras** » **recueil de poèmes d'Orhan VELI** (1914-1950), ed Bleu Autour, paru en Mai 2009. Préfacé par Enis Batur.

L'un des premiers auteurs à donner ses chefs d'œuvres à la langue turque. Faut-il rappeler le magnifique « Cap sur la Liberté » (extrait) :

*Mais qu'est-ce que tu attends ? Jette-toi à la mer.
Tu vas manquer à quelqu'un ? Peu importe.
Ne vois-tu pas la liberté de tous côtés ?
Sois voile, sois rame, sois gouvernail, sois poisson, sois eau,
Va jusqu'où tu pourras"*

http://www.bleu-autour.com/fiche_livre.php?ids=119&titrepag=Actualite

« **Chroniques Turques** » par **Marie ANTIDE**, Ed Emerit Publishing, paru en Mai 2009. Un recueil de textes sur l'actualité turque publiés sur Rue89 ainsi que plusieurs impressions d'Istanbul et de voyages en Turquie ;

http://www.amazon.fr/Chroniques-Turques-Antide-Marie/dp/2359400002/ref=sr_1_1?ie=UTF8&s=books&qid=1252094369&sr=1-1

[Découvrir les autres articles de TE](#)